

Felice Pastorella

[for SSATB, strings (vln, 3 viols and violone) and b.c.]

This version of the score retains Jeffreys' original clefs and barring.

See note at end for explanation of instrumentation.

George Jeffreys
Lbl Add MS 10338, p.118-127

1 Simphonia

Violin

Simphonia

Simphonia

Simphonia

Simphonia

Great Basse



5

T.

Fe - li - ce

Basso Continuo



T.

pas - to - rel - la cui cign-e-a pe-na' il fian-co po - vera si, ma schiet - ta e can-di-da gon - nel - la,



T.

ric-ca sol - di se stes - sa e del-le gra-zie di na - tu-ra'a-dor - na, che'n dol - ce po-ver

25

T. 

ta - de né po-ver - tà co-nos - ce né'i di - sa-gi del le ric - chez - ze sen - te,

30

T. 

ma tut-to quel, ma tut-to quel pos - se - de per cui de-si - o d'a ver non la tor -

35

T. 

men - ta, nu - da sì, nu - sa sì ma con ten - ta.

S1. Ne'i di - sa - gi del - le ric - chez - ze sen - - te, ma tut - to quel, _____

S2. Ne'i di - sa - gi del - le ric - chez - ze sen - te,

A. Ne'i di - sa - gi del - le ric - chez - ze sen - te, ma tut - to quel, que pos -

T. Ne'i di - sa - gi del - le ric - chez - ze sen - - te, ma tut - to

B. Ne'i di - sa - gi del - le ric - chez - ze sen - - te, ma tut - to

S1. _____ ma tut - to quel pos - se - de per cui de - si - -

S2. ma tut - to quel _____ pos - se - de per cui de - si - -

A. se - de, ma tut - to quel pos - se - de per cui de - si - -

T. quel pos - se - de, pos - se - de _____ per cui de - si - -

B. quel pos - se - de _____ per cui de - si - -

S1. o d'a-ver non la tor men - ta,

S2. -o d'a-ver non la tor - men - ta, nu - - da__ si__

A. o d'a-ver non_ la tor-men- ta, nu - da - si ma con- ten-

T. -o d' - ver non la tor-men - ta, nu - da__ si__ ma con-

B. o d'a-ver non la tor - men - ta,



S1. nu - da__ si, nu - da si

S2. ma con-ten - ta, nu - da__ si ma con -

A. - - ta, nu - da - si__ ma con -

T. ten - - ta, nu - - da__ si ma con -

B. nu - - da__ si ma con -


S1. 
— ma con-ten - ta.


S2. 
ten - ta, con-ten - ta.


A. 
-ten - - ta.


T. 
- ten - - ta.


B. 
-ten - - ta.

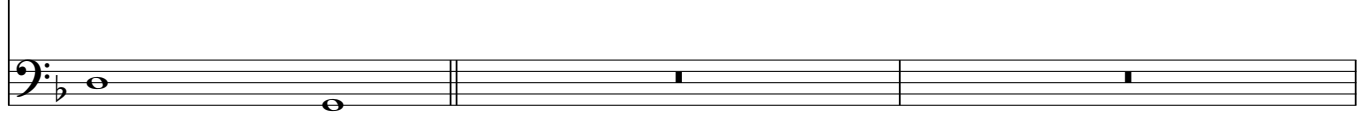

Simphonia


Simphonia


Simphonia


Simphonia


Simphonia





55

B.

Co' do - mi di_



60

B.

na - tu - ra i do - ni di na-t-ra'an-co mu - dri - ca, col latt' il lat - te, lat - te d'a

B. ni - ma.

Simphonia

Simphonia

Simphonia

Simphonia

Simphonia



B. E col dol - ce de l'a - pi con - dis - ce'il mel de_ le na - til dol - cez - ze.

Simphonia

Simphonia

Simphonia

Simphonia

Simphonia




75

B.

Quel fon - te'ond' el - la be - ve, quel sol an - co la bag - na e la con - sig - li -

B.

a, pa - ga le - i pa-go'il mon - do.

Simphonia

Simphonia

Simphonia

Simphonia

Simphonia

Simphonia



B.

Per lei di nemb' il Ciel s'os

85

B.

90

S1.

S2.

A.

T.

B.

S1. no e di gran-di-ne s'ar - ma, e di gran-di-ne s'ar - ma, che la sua po-ver - ta nul - la pa-

S2. no e di gran-di-ne s'ar - ma, gran-di-ne s'ar - ma, che la sua po - ver-ta nul-

A. no e di gran - di-ne s'ar - ma, e di gran - di - ne s'ar - ma, che la sua po-ver - ta nul-

T. -no e di gran-di-ne s'ar - ma, che la sua po-ver - ta nul - la pa-

B. no e di gran-di-ne s'ar - ma, s'ar - ma, che la sua po-ver - ta nul-la pa-



100 105

S1. ven- ta, nu - da sì, nu - da sì ma con-ten - ta.

S2. la pa-ven-ta, nu - da sì, nu - da sì ma con - ten - ta.

A. la pa - ven - ta, nu - da sì, nu-da sì ma con - ten - ta.

T. ven-ta, pa-ven - ta, nu - da sì, nu-da sì, nu-da sì ma con - ten - ta.

B. ven - ta, nu - da sì, nu - da sì ma con - ten - ta.

Simphonia

Simphonia

Simphonia

Simphonia

Simphonia



110



115

S1.
So - la u - na - dol - ce e d'og-ni'af-fan - no sgom - bra cu - ra le sta nel co -

T.
So - la u - na - dol - ce e d'og-ni'af-fan-no sgom-bra cu - ra le sta nel co -

S1.  -re, pas-ce le ver-di er- bet-te la greg - gia a lei com-mes - sa,

T.  -re,  pas-ce le ver-di er -



S1.  ed el - la pas - ce de suo'beg-

T.  -bet - te la greg gia a lei com-mes - sa,  ed el - la pas - ce de suo'beg-




120

S1.  li'oc-chi'il pas - tor-ell' a man - te, non qual le des-ti - na - ro o gl'uo-mi-ni o le stel - le

T.  li'oc - chi pas - tor-ell' a man - te, non qual le des-ti - na - ro o gl'uo-mi-ni o le stel -



S1.  ma qual le die' _____ l'a - mo - re, e tra l'om-bro - se

T.  -le ma qual le die' l'a - mo - re,  e tra l'om-



125

S1. pian - te d'un fa - vo - ri - to lor mir - te - to a - dor - n'a - dor - no vag - heg - gia - t'il vag -

T. bro - se pian - te d'un fa - vo - ri - to lor mir - te - to a - dor - no

S1. heg - gia, vag - heg - gia - t'il vag heg - gia, né per lui sen - te fo - co d'a -

T. vag - heg - gia - t'il vag - heg - gia, vag - heg - gia - t'il vag - heg - gia né per lui sen - te fo - co d'a -

130

S1. mor che non gli scop - ra, che non gli scop - ra, che non gli scop -

T. mor che non gli scop - ra, che non gli scop - ra, scop -

S1. - ra, che non gli scop - ra, né d'el - la scop - re, né d'el - la

T. ra, che non gli scop - ra, né d'el - la scop - re,

S1. scop - re ar - dor ch'e-gli non sen - ta, nu - da si ma con ten - ta, con

T. — né d'el-la scop-re ar dor ch'e-gli non sen - ta, nu - da si ma con - ten -



S1. ten - - ta, nu - da si, nu - da si ma con-ten - ta.

T. - ta, con-ten - ta, nu - da si ma con ten - ta.



140 Simphonia

Simphonia

Simphonia

Simphonia

Simphonia

Simphonia Altered

145

Piano accompaniment for the first system, including treble and bass staves with various musical notations like notes, rests, and accidentals.



S1. O ve-ra vi - ta, O ve-ra vi - ta,

T. O ve-ra vi - ta, O ve-ra vi - ta,

B. O ve-ra vi - ta, O ve - ra vi - ta,

Vocal staves for Soprano 1 (S1), Tenor (T), and Bass (B) with lyrics and musical notation.



S1. che non sa che si - a, si - a, che non sa che si -

T. che non sa che si - a, si - a, che non sa - - che si -

B. che non sa che si - - a che non sa che si -

Vocal staves for Soprano 1 (S1), Tenor (T), and Bass (B) with lyrics and musical notation.

150

S1. *- a mo - ri - re, mo - rir' in - nan - zi*

T. *a mo - ri - re, mo - rir' in - nan -*

B. *a mo - ri - re, morir' in - nan -*

S1. *mor - te, mo - rir' in - nan - zi mor - te.*

T. *- zi mor - te, mo - rir' in - nan - zi mor - te.*

B. *- zi mor - te, in - nan - zi mor - te.*

S1. O ve-ra vi - - ta, O ve - ra vi - ta, che non sa che_

S2. O ve-ra vi - ta O ve - ra vi - ta, che non sa che_

A. O ve - ra vi - ta, O ve - ra vi - ta, che non sa -

T. O ve-ra vi - - ta, O ve - ra vi - ta, che non sa che

B. O ve-ra vi - ta, O ve - ra vi - ta, che non sa che_




S1. si - a mo- rir' in-nan-zi mo - te, in - nan-zi mor - te,

S2. si - a, mo-ri - re, mo - rir' in-nan-zi mor - te, mo- rir' -

A. - che si - a, mo-ri - re, mo-ri - re, mo - rir' in-nan-zi mor - te, mo-

T. si - a, mo-ri - re, mo- rir' in-nan-zi mor - te, mo - ri - re, mo- rir' in-

B. si - a, mo- rir' in-nan-zi mor - - - te, mo-



S1. mo - rir' in - nan - zi mor - - te.

S2. in - nan - zi mor - te, mo - rir' in - nan - zi mor - - te.

A. rir' in - nan - zi mor - te, mor - - te.

T. nan - - zi mor - te, in - nan - zi mor - te.

B. rir' in - nan - zi mor - - - - te.

*Jeffreys indicates that the top treble instrumental line in the *Simphonias* is for 'Violin' and the bottom instrumental line is for 'Great Basse'. Great basse may be interpreted as 'great bass viol,' nowadays better known as G/A violone. An instrument with this low range is necessary; Jeffreys' lines descend to low B flats. None of the three instrumental lines are marked for specific instruments, but Jeffreys' choice of clefs suggests that they might be played by viols. There is a separate line for basso continuo throughout the vocal portions of the piece, except in the chorus, MM 91-106.

Text translation:

Happy young shepherdess, rich only in herself and adorned with the graces of nature, dressed in a pure and simple white skirt. In sweet poverty she neither knows what it is to be poor, nor feels the cares brought by wealth, but she has everything and worries about nothing. She is naked, but still happy.

Her natural gifts are nourished by the gifts of nature and the milk of her kindness, and with the honey of the bees she flavours the honey of her own sweetness. That same spring, where her thirst is quenched and her body is bathed, also tells her, when she is satisfied, that the world is at peace with her. In vain does the sky grow dark with clouds and hail, for her poverty is afraid of nothing. She is naked, but still happy.

Her heart, free from every anxiety, has only the care of protecting her sheep which feed on the grass while she feeds her lover by gazing with her beautiful eyes on that shepherd who is not the one man the stars destined for her, but the one love gave her. Among the plants of their favourite myrtle grove they long for each other, and none of the ardent love she feels for him is either hidden from him or not shared by him. She is naked, but still happy.

O true life, which does not know what it is to die until death comes!

(translation by Peter Aston)